

Fiche technique / *Technical rider* / Ficha técnica

La chèvre de monsieur Seguin

Monsieur's Seguin's goat / La cabra de Don Pancho

Texte et Musique (text and music / texto y musica) : *Patrick Mathieu*
Mise en scène (stage direction / puesta en escena): *Paul Buissonneau, Jean-Pierre Ménard*
Lumière (Light conception, iluminación) : *Régis Guyonnet*
Scénographie (scenography, escenografía) : *Paul Buissonneau, René Cornellier*
Costumes (costumes, vestuario) : *Cecilia Meza*

Pour / for / para
1 baryton (1 baryton / 1 barítono)
1 soprano (1 soprano / 1 soprano)
2 comédiens (2 actors / 2 actores)
1 pianiste (1 pianist / 1 pianista)

GENERALITES (Generalities / Generalidades):

« La chèvre de monsieur Seguin » est un opéra/théâtre pour tout public particulièrement adapté pour les 5-13 ans.

"Monsieur Seguin's goat" is an opera/theatre for all public, specialy adapted for 5 to 13 years old.

"La cabra del Don Pancho" es una opera/teatro para todo publico particularmente adaptada para los 5-13 años.

SCENE-DECORS (Scenography / Escenografía) :

FR

- Le décor est constitué d'élément représentant des montagnes
- Pendrillons à l'Italienne
- Ouverture minimum : 6m (20')
- Profondeur minimum : 5m (16')
- Un piano à queue (6' min.)

EN

- The scenography is made of elements representing mountains
- Legs and border in italian style
- Minimal aperture : 6m (20')
- Minimum depth: 5m (16')
- Grand piano (6' min.)

ES

- La escenografía he constituada de elementos representando montañas
- Las piernas a la italiana
- Ancho minimo : 6m (20')
- Profundidad minima : 5m (16')
- Piano de cola (6' min.)

LUMIERE (Lighting / Iluminación) :**FR**

- 1 console à mémoires
(24 circuits minimum)
- 13 Lekos 36°ou 26° (ou
vari-focal)
- 6 Lekos 50°ou 36°(ou vari-
focal)
- 2 Lekos 19° (ou vari-focal)
- 12 Par 64 Wide
- 5 Par 64 Medium
- 1 Fresnel 500w ou 1kw
- 3 Boom min 4'
- 5 Base de projecteur

EN

- 1 memory console
(minimum of 24 circuits)
- 13 Lekos 36° or 26° (or
vari-focal)
- 6 Lekos 50° or 36°(or vari-
focal)
- 2 Lekos 19° (or vari-focal)
- 12 Par 64 Wide
- 5 Par 64 Medium
- 1 Fresnel 500w or 1kw
- 3 Boom min 4'
- 5 Spots bases

ES

- 1 consola con memoria
(minimo de 24 circuitos)
- 13 Lekos 36° o 26° (o vari-
focal)
- 6 Lekos 50° o 36°(o vari-
focal)
- 2 Lekos 19° (o vari-focal)
- 12 Par 64 Wide
- 5 Par 64 Medium
- 1 Fresnel 500w o 1kw
- 3 Boom min 4'
- 5 Bases de proyector

SON (Sound / Sonido) :**FR**

- Amplification si nécessaire :
- Système de diffusion
adéquat pour la salle.
- 3 à 4 micro de type PCC
- 1 Micro statique pour le
piano

EN

- Amplification if necessary
- Adequate amplification system
- 3 to 4 microphones type PCC
- 1 Static microphone for the
piano

ES

- Amplificación si se necesita
- Sistema de amplificación
adecuado
- 3 o 4 microfones tipo PCC
- 1 Microfono estatico para
el piano

COSTUMES (Costumes / Vestuario) :**FR**

Le lieu de spectacle est invité à nous fournir la possibilité de laver, sécher et repasser les costumes dès l'arrivée de l'équipe et jusqu'à son départ. La compagnie, n'a pas besoin d'habilleuse pendant le spectacle.

EN

We invite the presentator to offer washing, drying and ironing facilities from the moment the team arrives until it leaves. The company doesn't need dressers.

ES

El teatro esta invitado a ofrecer la posibilidad de lavar, secar y planchar el vestuario desde la llegada del equipo hasta su partida. La compañía no necesita vestuaristas durante el espectáculo.

EQUIPE TECHNIQUE ET PLANNING

(Technical team and planning / Equipo tecnica y planificación) :

FR

Le montage débute au plus tard à 9 heures. Il faut prévoir deux services de 4H pour le montage et des raccords avec les comédiens.

A défaut, un service de 4H pourrait être suffisant suivant le type de salle.

L'équipe technique de la compagnie se compose d'un régisseur. Nous demandons de mettre à notre disposition pour le montage et démontage 2 personnes pour le décor + éclairage ainsi qu'une personnes pour le son.

EN

The setup starts at 9h am at the latest. Two 4 hours shifts are necessary. Depending on the type of hall, a single 4h shift might be enough.

The company provides one technical director also acting as light director and needs 2 persons for the setup and strike of the scenography and lights, and 1 sound director.

ES

El montaje empieza a las 9 al mas tarde. Dos servicios de 4 oras son necesarios. Dependente del tipo de teatro, un singolo servicio de 4 oras podria ser suficiente.

En adición al director tecnico de la compañía, se necesita 2 ayudas para el montaje y el desmontaje de la escenografía y de la iluminación, y 1 director del sonido.

PLANS ET INVENTAIRE (Plans and inventory / Planos y inventario):

FR

Nous invitons le diffuseur à fournir des plans et dessins en coupe à l'échelle, ainsi que l'inventaire technique et un plan d'accès au lieu de spectacles. Vous recevrez par un retour du courrier un plan de plateau et un plan lumière.

EN

The presentator is invited to send scaled plans, a technical inventory and a plan of access of the place of presentation. You'll received a set plan and light plan in return.

ES

El teatro esta invitado a mandar los planos a escala, un inventorio técnico y un plano de acceso al lugar de presentación. De regreso, la compañía mandara planos de la escena y de la iluminación

DÉCORS (Scenography, Escenografía):

FR

- 6 panneaux
(plus grand : 2m60x1m10 ;
8'6 X 3 '8)
- 1 banc
- 1 tabouret
- 1 bûche
- accessoires

EN

- 6 panels
(tallest: 2m60x1m10 ;
8'6 X 3 '8)
- 1 bench
- 1 stool
- 1 log
- props

ES

- 6 paneles
(el mas grande: 2m60x
1m10 ; 8'6 X 3 '8)
- 1 banco
- 1 tabouret
- 1 tronco
- accesorio

